

GIÁ BÁN
Số năm - Năm 1932
Số tháng 2.00
Số ngày 1.50

TIENG-DÂN

CHUYÊN ĐỀ
HUYNH THỨC KHANG
Trần Đình Phiên

La Voix du Peuple
Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy.

Mở quán
Số 21, đường Hàng Bông, Hà Nội

Cái gì quá độ cũng có hại.
(L'excess en tout est nuisible)

Lại đèn lượ

CÁC VUA TƯ BẢN CHẶNG?

Nhà triệu phú Kreuger, vua Diêm ở Ti-y-đi-n, mới lúc nào đây vì về...

Vua Diêm nước Mỹ là anh em ông Insull; các nhà máy điện ở Chicago của ông...

Nợ vỡ, hai anh em vua Diêm đền đi trên Anh sang Gia-nã-đại, em sang Paris...

Thế là cái ngày « vận đen » của các vua tư bản đã bắt đầu đi tới. Cái vận đen của các vua tư bản từ nay về sau...

Cái gì là cuộc lán hóa chung mà con đường lán hóa cứ theo cái vòng xoay khu ốc mà tiến lên...

Các nhà đ-sương chuyên chế sự sống, ai lên thay các quyền ủy? Tuổi trẻ có chúng? Không phải. Thuyết dân quyền chẳng? Không phải...

Xem ngoài biểu diễn thì cái nền đ-sương chuyên chế sự sống, ai cũng gọi công cho những học thuyết dân quyền nhân đạo...

Ở thế giới đại số quan tòa cũng người cũng một số, nước cũng một, trời đất cũng một...

sao làm nổi, mà ông thiên Co-khi cũng một tay lặn lội sáng tạo dựng...

ừ đó các nhà nhiều tiền quản lĩnh các thứ máy móc vào trong...

ừa đại không có vật gì cả hai đư lớn một trật (物不從天). Vua tư bản đã nổi lên...

ả trên hoàn cảnh này, ngoại giao, nội trị, về lực, quân bị cho đến gì...

ả lực các vua tư bản ngày nay, cũng như thế lực các nhà đ-sương ngày xưa...

ười ta thường nói « Đám vua tư bản, mà vật gì đ-sương đ-sương » (物不從天, 物不從天).

ả lực các vua tư bản ngày nay, cũng như thế lực các nhà đ-sương ngày xưa...

thi phong triêu « đình công », thứ nữa đến cái nạn « của li cung nhiều », bao nhiêu hàng hóa...

ều ấy đã làm cho quyền lực đ-sương sụp đổ, các vua đ-sương ngồi trên đồng tiền...

ời đại Hy-Hoàng không kéo lại được, thế giới hoàng kim cực lạc còn ở biệt mù...

ả trên lịch sử từ cổ loài người biết bao nhiêu là vua nhỏ...

ả này trở đi có lẽ thế lực vua tư bản sụp đổ...

Phạm nhân bị đày vào Lào bảo và Banmethuot. Hôm 29/11/32, trong chuyến xe lửa Vinh-Tourane...

Các lãnh sự làm quyền bị kiện. Các lãnh sự quyền ở phương đông ta thành thời gian...

ả lực các vua tư bản ngày nay, cũng như thế lực các nhà đ-sương ngày xưa...

CHUYÊN ĐỀ
Háo động với háo tịnh

Thường thường nghĩ đến ở nước nào cũng vậy đều có chia ra hai hạng: một hạng háo động...

Nhưng nghĩ vì có người háo động chừng nào thì lại có người háo tịnh...

Ông nghĩ khác hẳn đi nhóm hội, dần trời mưa trời nắng chỉ cũng cứ nich...

Ông nghĩ về cuộc tranh hiện của bọn đ-sương nghiệp vừa rồi chẳng? Anh gác nhà...

Ông nghĩ ở xứ họ háo tịnh mà cũng có tri thật. Ở xứ ta, không nói ba con cũng biết rằng cũng...

Nhưng nói cho phải, mấy ông ấy không phải là không háo động...

Nhưng nói cho phải, mấy ông ấy không phải là không háo động...

Nền kinh-tế ngày xưa với ngày nay khác nhau thế nào?

Theo phương pháp ngày xưa, gầy và việc lý tài như trong sách Đại học: sinh nhiên ăn ít, làm mau tiêu...

Hiện các xứ văn minh ngày nay, nhờ khoa học phát minh, về phần địa sản thì sức sinh sản...

Xét ta khai thông chậm trễ, nghề công thương cũng ở trong vòng...

Ông nghĩ về cuộc tranh hiện của bọn đ-sương nghiệp vừa rồi chẳng? Anh gác nhà...

Ông nghĩ ở xứ họ háo tịnh mà cũng có tri thật. Ở xứ ta, không nói ba con cũng biết rằng cũng...

Nhưng nói cho phải, mấy ông ấy không phải là không háo động...

Nhưng nói cho phải, mấy ông ấy không phải là không háo động...

Table with 2 columns: Năm (Year), Sản lượng (Production). Rows for 1928, 1929, 1930, 1931.

Table with 2 columns: Năm (Year), Giá gạo (Rice Price). Rows for 1928, 1929, 1930, 1931.

Theo những con số trên, thì số gạo xuất cảng và giá gạo sụt xuống gần đến phần nửa...

Theo những con số trên, thì số gạo xuất cảng và giá gạo sụt xuống gần đến phần nửa...

Theo những con số trên, thì số gạo xuất cảng và giá gạo sụt xuống gần đến phần nửa...

Theo những con số trên, thì số gạo xuất cảng và giá gạo sụt xuống gần đến phần nửa...

Theo những con số trên, thì số gạo xuất cảng và giá gạo sụt xuống gần đến phần nửa...

NĂM ĐÉT TẾT ĐEN!
CÂN CỐI NĂM MỚI, TIN NHẮC CÁC NGƯỜI MỌC SẮC...

Đều nên biết
Việc gián tem vào đơn

Ngày 23 Novembre 1932 quan Toàn-quyền có gửi đi các công bố một tờ thông tư nói rõ về việc gián tem vào các đơn.

Những đơn này phải dán 15 xu tem, nhưng không được quá 2000.

Đoàn tịch kỷ dền nhà Trần-Quang

NGHỆ-AN. - Sau khi tịch lễ nhà hai nhà Tuyền và Do ở Văn-Liệt, các nhà họ Trần ở Văn-Liệt...

Tuy nhiên kỷ tịch cũng còn rất, cũng cũng làm việc từ khoảng 9 giờ...



# ANNAM LỊCH SỰ

## HÃY NÊN HÚT THUỐC LAJOB

### VIỆC TRONG NƯỚC

HUỆ

NGHỆ-AN

Một cái gương cho mấy ông bà dùng lờng ỉp

Tối hôm 16-12-32 vào hồi 7 giờ rưỡi một mụ ăn mày độ ngoài 50 tuổi, nằm dưới mái hiên nhà số 195 phố Đông ba trăm một cái chai gai và một cái tỏi là, tay ôm lờng ỉp. Có hơi lửa, mụ ngã ngon giấc. Rải than / không biết làm thế nào mà lửa bốc lên cháy!

Lúc người lân cận thấy ngọn lửa và hay có sự chạy tới cửa, toàn thân cháy sém. Một người lính thì đã bị lấy vữa đi quado, thấy tình cảnh như vậy, liền mở cái thùng (mẻn) đựng nước mang trong người dựng trùm cho bà lão kia, để chờ qua nhà thương. Bệnh tình bà lão ra bề nguy cấp, chưa biết thế nào.

Ấy là một cái gương cho những người dùng lờng ỉp. Tàng Việt

THANH-HÓA

Khả ăn mán người khác nước?

Chánh tổng Tuần là (Tịnh gia) đốc thu vụ thuế năm nay đem về tư tiêu, nay đã bị giam tại phủ, và quan đã cáo người khác thay.

Tên Khôi - ngọc - Đường có gọi cho phó tổng Lê-trí - Năng một trăm bạc (100) đem đổi tại phủ, có giấy biên nhận minh bạch (trước có giấy cho nhân dân đổi bạc đồng). Nay vì sự chánh tổng tiêu thuế mà số bạc đổi cho tên Khôi phó tổng nói quan nạp bồi vào số thuế thiếu, nên chưa trả cho tên Khôi.

Thế là chánh tổng tiêu thuế mà tên Khôi bị thiệt thòi!

Đầu đên

VINH

Câu chuyện giám linh

Mới rồi có lệnh giảm thuế. Hiện ở tỉnh Nghệ-an để thi hành cái lệnh ấy. Vì thế mà trong dịp chọn lựa người lưu lại và người thả về các đội lính giảm có tiếng thề phịch rằng không được công bình.

Vả vấn đề giảm thuế này nhà đương cục nên lưu ý cẩn thận.

D. L.

### CHUYỆN ĐỜI

(Tiếp theo trước đây)  
rằng cáo ông nghè ở mình đầu háo tình hay háo thẳng ông đều có chương trình hành động cả. Đáng mừng thay. Tôi nhường lời cho ông Tuổi-nhiên:

« Ông X. năm ngoài trút cử nhân đại biểu. Trong vùng kêu bằng ông Đại, chữ không phải ông Nghè, như ở nhiều nơi khác. Bữa nọ ông tới thăm ông Y. là một viên tổng sự bảo hộ mà đã được Hàn-lâm Thi-giảng như nhiều viên tổng sự khác. Ông Thi có tiếng là người nói chuyện rất khéo léo. Ông Đại đi vào bầm quan, thì ông liền vỗ vai, cười mà nói:

— Ông Đại chuyện này vào hội đồng nói cho khéo, kéo ntra rồi người ta ch... nghe!

Ông Đại: — Dạ, bầm quan, đã đi hội đồng thời cũng phải lựa lời mà nói.

— Ông toan thỉnh cầu những gì?

— Dạ, bầm quan, chúng tôi sẽ thỉnh cầu hai điều.

— Ông có thể nói cho nghe?

— Đầu thứ nhất: «đó ai đoán ra? là... xin tha sưu cho quan.

— Chết! e không xong rồi; mà tha sưu cho quan thì sưu dân sẽ có nặng thêm không? Ông là Đại biểu của dân, là có nghĩa đứng về mặt trái của quan kia mà!

— Bầm quan, cũng là Đại biểu cả quan nữa: quan không thấy tên việc là Nhân-dân đại-biểu đó ư? « dân » mà có « nhân » ntra, đã nói nhân từ là có quan ở trong ấy....

Nhưng cái điều thỉnh cầu / thứ nhất đó thì ta cũng đang có thể cho là được đi: ta đang có thể tưởng tượng được. Đến điều thứ hai này mới là chốang vắng cả đầu.

Ông Thi lại hỏi: — Còn điều k'?

— Bầm xin bài (lại) để ai đoán cho ra? cái nhà bảo....

Vì lẽ gì?

— Bầm cáo báo hay công kích quan trường?

— Thế thì tôi xin ông thỉnh cầu một điều thứ ba nữa.

— Bầm điều gì?

— Cây ông xin bài cả việc Nhân dân đại biểu equans....

Thế rồi ông Đại đi xo hàng nhưt vào Hội dự hội đồng, lãnh phụ cấp một ngày sáu đồng bạc. Ba đầu trên không biết ông có thỉnh cầu hay không mà chưa thấy dâng ở biên bản.

Ông về, người thuật chuyện này (người thuật lại cho ông Thời nhiên nghe) gặp hỏi:

— Ông Đại đi Hội đồng về thế nào?

— Ồi chà! việc Hội nghị ôn tồn tử tế quá! Quan Khâm có mời anh em chúng tôi về phủ, trà rượu rất tử tế.

## GIẢI-HUYẾT-ĐỘC

解血毒

P. D. Đ.

范允恬 藥房

### Trung - kỳ nhân - dân đại biểu viện

Kỳ Hội - đồng thường niên năm 1932

BIÊN BẢN

Ngày 5 Septembre 1932

(Buổi sáng)

(Tiếp) theo

Ông Laurent. — Tôi xin nhắc lại rằng ở nước nào cũng lấy sự phát giống làm là có ích cho nhân dân.

Ông Trần-bà-Vinh. — Nhà nước cũng muốn việc ích lợi cho nhân dân nên mới lập ra những sở lựa giống làm. Nhưng ở sự Trung-kỳ thì những sở phát giống làm đem ra sinh lý, cách xa thôn quê, nhân dân sẽ muốn lấy giống làm thì phải năm sáu ngày đi đường, mà đến khi về thì thời giống làm cũng đã chết đi phần nhiều. Vì lại nhiều khi lựa giống làm cũng không kỹ cho lắm, cho nên dân quê cũng ít đến xin giống. Xôi lại thời lúc trước chưa có sự làm của nhà nước, Đại dân Annam cũng đã biết nuôi làm từ xưa. Vì các lý sự xin giống những sở làm kỹ đi để thừa tiêu mà bỏ vào sở khác.

Cả viện đều hiệp theo Ông Trần-bà-Vinh.

Ông Nguyễn-thành-Hưng. — Nhà nước nên giảm bớt số vụ mà phụ cấp những sở nuôi giống, thì phải hơn.

Ông Phạm-vân-Quang. — Nói tóm lại thời công việc của sở chọn giống không có kết quả gì, nên hãy bớt giảm bớt đi chưa được, thời xin nhà nước giảm bớt số tiền dự trả cho những sở ấy, để bỏ vào những sở khác có ích lợi, như là sở y chánh.

Ông Viện trưởng. — Tôi không hiểu làm sao ngược quan viên sở Kim-lâm lại có thêm một viên, hình như sở thanh tra Kim-lâm ở Vinh đã giảm rồi.

Ông Laurent. — Có thật giảm đi không? Giám cách thực hành hay giảm về lý thuyết?

Ông Viện trưởng. — Hiện quan thanh tra ở Vinh đã về Tây rồi.

Ông Laurent. — Ngày sách Đông pháp đã chỉ cho một số phần chỉ tiêu về sở Kim-lâm. Hiện nay ngân sách Trung kỳ chỉ có dự trả những số tiền mà sở ấy chịu chi tiêu mà thôi.

Ông Nguyễn-thành-Hưng. — Sở Kim-lâm nay mai cũng sẽ giao về Nam triều. Hiện nay chúng ta cũng cần phải chờ đợi. Đến đâu thì hai này mới là chốang vắng cả đầu.

Ông Thi lại hỏi: — Còn điều k'?

— Bầm xin bài (lại) để ai đoán cho ra? cái nhà bảo....

Vì lẽ gì?

— Bầm cáo báo hay công kích quan trường?

— Thế thì tôi xin ông thỉnh cầu một điều thứ ba nữa.

— Bầm điều gì?

— Cây ông xin bài cả việc Nhân dân đại biểu equans....

Thế rồi ông Đại đi xo hàng nhưt vào Hội dự hội đồng, lãnh phụ cấp một ngày sáu đồng bạc. Ba đầu trên không biết ông có thỉnh cầu hay không mà chưa thấy dâng ở biên bản.

Ông về, người thuật chuyện này (người thuật lại cho ông Thời nhiên nghe) gặp hỏi:

— Ông Đại đi Hội đồng về thế nào?

— Ồi chà! việc Hội nghị ôn tồn tử tế quá! Quan Khâm có mời anh em chúng tôi về phủ, trà rượu rất tử tế.

(Còn nữa)

### Danh-sách các nhà từ-thiện giúp nạn dân bị bão ở Bình-định

Ngo-Vi-Thay Postes PNOM-PENH 20900  
55 trước đi gọi về Qui-Nhon 216.37  
Tổng cộng 23637

### CỔ-TÌNH BỒ-THẬN HOÀN

Hiếu bệnh gì thì phải sống Cổ-Tình Bồ-Thận? Bệnh như thế nào thì phải sống Cổ-Tình Bồ-Thận?

Bệnh như thế nào thì phải sống Cổ-TÌNH BỒ-THẬN? Thuyết hòa, hay đôn đôn, mới sai, thường hòa mới, 4 túc, đôn đôn không yên giấc, hay chiêm bao thấy nhiều chuyện kỳ dị sinh ra sự hãi. Bệnh đang trong thời kỳ này thì nên dùng một ít CỎ TÌNH BỒ-THẬN thì nhất phát là các chứng bệnh như sau này xảy ra:

Mộng-tỉnh - Di-tỉnh - Hoạt-tỉnh là ba chứng rất hiểm nghèo, hay, theo bệnh nặng nhẹ mà phát sinh ra. Khi có bệnh đến đường sinh học. Nếu đó phát ra, nó chúng hình nghĩa có thể rồi, thì phải lấy thuốc trị ngay để lấy lòng tin mà dùng tiếp thì sẽ được chứng khỏi.

Bệnh này phát nhiều cho họ thành niên thường mắc, nó hoạt động hay độn đôn chỉ thời gian, hoặc là tăng hoặc giảm mà sinh ra, nó khoảng 25 đến 30 tuổi nhiều người mắc. Ai mắc nên chữa ngay thì sẽ khỏi.

### SINH-HUY

44, Rue Marechal Foch - YNN  
Thuốc này mới là giải pháp, mà nó cũng là giải pháp đặc biệt là 4900, tiền cứu phi người mua phải là. Mua mua tại tên: M. SINH-HUY, đánh dấu tiếp đi SINH-HUY VINH.

Huế, là Sơ Quốc An  
Monseigneur Nguyễn-trung-Thẩm  
Quảng An - ĐÔNG-MÔT  
Kính ông, chỉ cần dùng thuốc BỔ-CHAI-TRUNG-THAM (còn gọi là viên) của ông rất hiệu nghiệm, nó lấy số cái đàn ông trong sự vất vả để dâng lên. Tất cả có thể làm họ ông rất khỏe, bền bỉ, dẻo dai. Họ có thể làm công việc nặng nề, họ có thể làm công việc nhẹ nhàng. Họ có thể làm công việc gì họ thích. Họ có thể làm công việc gì họ thích. Họ có thể làm công việc gì họ thích. Họ có thể làm công việc gì họ thích.

### NGUYỄN-TRUNG-THẨM

Quảng-An - Đông-hồi  
SÁCH CẦN  
Khoa thuốc trẻ-con và sách thuốc dân-bà kinh-nghiệm s' bằng chữ Quốc-Ngữ

Do các cụ lang Nguyễn-an-Nhân, Lương-bà-Ng và Lê-trúc-Biên chúng soạn mấy năm nay.

Trở con như thế rất hiếm, bản hiệu ở lục đàng hải. Ai dồng không hành văn viết cho biết đặng trở tiền lại. Bản hiệu lại của một anh người đời. Ai gửi thuốc cần ghi trước tên họ họ tên họ.

Trở con như thế rất hiếm, bản hiệu ở lục đàng hải. Ai dồng không hành văn viết cho biết đặng trở tiền lại. Bản hiệu lại của một anh người đời. Ai gửi thuốc cần ghi trước tên họ họ tên họ.

SÁCH THUỐC BÀN-BÀ cũng vậy, các giả theo sự kinh nghiệm của ông, ông cũng rất thành công, ông cũng rất thành công, ông cũng rất thành công, ông cũng rất thành công.

HIỆU KHUYNH-DIỆP  
11, Quai de la Suisse, H  
Huế  
Gấp-nói 87 - Gấp-thấp tại Viễn-nam Huế

## CUỘC THI LỚN CỦA KHUYNH-DIỆP

Kể đến tối ngày 31-10-32, là hạn nộp bài dự thi cuối cùng, chúng tôi đã nhận được cả thấy 5343 phong bì. Chúng tôi vẫn không ngờ trước rằng cuộc thi lớn của Khuynh-Diệp mà được nhiều bà con chú ý một cách đặc-biệt như vậy.

Trong tháng mười một này, chúng tôi mới làm xong số, và hệ tự 10/12/32 đã bắt đầu chấm. Các số 5343 bài dự thi, mỗi bài có 4 đề, về mỗi đề có người làm hơn trong giấy, thời công việc chấm thi cũng tốn thì giờ nhiều lắm. Nhưng chúng tôi xin giãi để có thể tuyên bố kết quả cuộc thi hôm được chúng tôi hay chừng ấy. Trước chúng tôi định tặng 200 phần-thưởng, nhưng số đó nay đổi với số người dự-thi thất bại, vậy là chúng tôi phải đặt lại 600 đến 1.000 phần thưởng. Kết quả cuộc thi sẽ đăng trên Khuynh-Diệp-Báo số 1.

- ĐỀ THỨ NHẤT. — Bài thơ đề của cô Giạ-Thảo đánh về trái bóng (bài hay hay hay).
- ĐỀ THỨ HAI. — Bài họa đề của cô Nguyệt-Hoa, cái phần thuốc kẻ thuốc Khuynh-Diệp.
- ĐỀ THỨ BA. — Họa lại bài thơ của cô Giạ-Thảo, về lựa những bài hay.
- ĐỀ THỨ TƯ. — Kể câu chuyện liên tiếp nhau về cái cảnh trong bức họa của cô Nguyệt-Hoa, câu đầu là: « Người về chiếc bóng năm canh ». Nhưng có 4 câu mà khác cũng đặng, hoặc đặng hơn, thời cũng được lấy ch.

Hiệu KHUYNH-DIỆP  
kiểu cổ  
VIÊN-ĐỀ  
11, Quai de la Suisse, H  
Huế  
Gấp-nói 87 - Gấp-thấp tại Viễn-nam Huế

Theo cuộc Đua-Lào Thuộc Địa Paris, hiệu Khuynh-Diệp được thưởng một Huy-Chương bạc và một Huy-Chương đồng (Médaille d'argent et Médaille de Bronze à l'Exposition Coloniale Internationale de Paris).



### Tại làm sao người ta gọi là SAVON 72 PHẦN DẦU

Savon lấy dầu và tinh sắc ra rửa nó lên hết dầu và tinh hai thứ cộng là 72 phần 100, nước 28 phần 100, như vậy gọi là thành ra một « vật » không giống dầu « vì dầu không cháy và không bốc khói không bốc » và không chảy tách vì nó không in tay khi giặt đã, không vàng ố, hư ố, mà lại buổi có không sống không giặt như thế.

Trong tất hoặc người « sán savon không phải để chỉ 72% khi nào đến không 85% đến, vì savon chính hàng có thể làm một trăm kilô gam chỉ cần savon thiết kế 72% thì có 100 kilô gam savon xếp xuống, còn savon xếp lên là « emparage » có thể lên từ 300 kilô cho đến 700 kilô savon tự tại và nước và vật vì lợi nhiều như thế rất dễ làm.

Bởi vì lý số savon rửa quần áo, savon 72% phải rửa quần áo tẩy giặt, nó đi lên tay, savon VIỆT-NAM rửa quần áo tẩy giặt tẩy giặt.

Ấy vậy gọi khách mua savon VIỆT-NAM rửa quần áo tẩy giặt tẩy giặt, đã tinh khiết, lại được giặt quần áo quần áo là khác.

Liên-Việt-Quang ở Qu. N. 42 Avenue Paul Doumer à Hanoi và 80 phố savon « Việt-Nam ».

N. Nguyễn-Xà-Nhà, Viễn-Việt-Thương-Cửa ở Vinh.

M. Phạm-vân-Quang, 71, Boulevard Boqui.

Chúng tôi được phép tòa  
**Y-CHÁNH TRUNG-KỲ**  
cho phát hành mấy thư thuốc sau này:

- Giải huyết độc P. D. Đ.
- Thuốc sản trẻ con P. D. Đ.
- Thuốc nóng lạnh trẻ con P. D. Đ.
- Thuốc lập chỉ phát lạnh tán P. D. Đ.
- Thuốc đau bụng trẻ con P. D. Đ.
- Thuốc hóa đàm chỉ khát thánh dược hoàn P.D.Đ.

Nhà báo-chế:  
**PHẠM-DOAN-ĐIỀM**  
TOURANE







